

## Haasdonk I.181.

1. az dmp:ə klämpər zin dɛ zɛ:n zə bɛnɑ:t
2. mənə kamərɔ:t iz blumə gu gitn
3. nɔ. spmɛz nimir as mɛ maksim:
4. spɛ:tn is ku. wɛ:rk
5. ɔp da sXɪp krigə zə bɛsXɑmɛld brunt
6. dɛ sXrɛ.nwɛ.rɛkɛr ɛ. nɛ splɛ:ntɛr i zɛnə vɪjɛr
7. dɛ sXɪpɛr lɛktɛ zɛn lɛ:pɛn af
8. m da fabrikk is nits tɛ zin
9. kum uɡɑ. i.r ki:nt (*meisje*) - jɔŋɛn (*jongen*)
10. bɔ:s Xɛfd ũ:nz is fi:r pmtn bi:r | ɛ pmtʃɛ - pmtʃɛs |
11. ɡɛfd ũns nikɛr twi:r kilos kri:kɪ - of : krikɛn | kri:kskɛs |
12. zɛn ɑldɛr vɛ:vɪn drɛ:r. litɛrs wɛ:n ɔɛ.tXɛzɔp.m
13. ɛ bɛdri:ɛɡdɛ mɛ mɛ nɛ klɪpɛr
14. kɛ:n zɛŋ kni ɡɛzin
15. vastlɔ:vɛt wɛr ni fe:l nimer ɡɛvi:rt
16. kɛm blɛ:rɛ dak mejdɑldɛr ni me.ɡɛwɛst ɛ:n
17. kɛ:kɪk da ni Xɛdu. zɛlɛ trytn
18. dɛn di:ɛn dijɑtɔr afkŭ:mt
19. ɛn spmɛkɔp - spmɛkɔpɛnɛ:tn - nɛ kɔpɛju.ɡɛr
20. ɛŋ klak - bɛnɑ:t - ɛ wɛ:r - of : dɛ mɪ:rɛsn (*hooiland langs de Schelde*) - padɛstud - of : dyvɛlz-bru:st - ɛn u:X = *braambeziënstruiken over een gracht of in de bosschen (in 't wild)* - ɛ wɪ:rɛr = *afsluiting van een hof* - nɛ pɑ:t - nɛ mɔtɔvɛ:vɛr
21. di ki:ɛrl - of : ka'dɛ. - di dɛ Xi:ɛl dɛ wɪ:ɛrlt fɛ:Xtn
22. ksɑl ɔ. pi:ɛrlkɛs Xɛ:vɛn
23. ɛŋɛldɑ:ntu: - of : dnmɛlsman du - fe:l ɔ:r. sXɛ.pɛn afbrɛ:kn
24. ɛje. fazɛlɛ.vɛnɛkɪr ɛm bɛ:t Xɑt
25. ɡɛf mɛs twi:ɛ bri:ɛ sti:ɛp: - bri:ɛr - vɑn dɛ bri:ɛstɛ
26. da stɑ:mbe.lt stɔtɔr nɛmi:ɛr
27. drɛ vɛ:nt di e.d ɛ le:vɛ lek nɛ gru:stɛ mɛni:ɛr
28. dndyvɛl is nijm dne:mɛl ɡɛble:vɛn | lysefɛ:ɛr |
29. dɛ kindɛrn ɛ me:tɛ mɪ:stɛr nɔr dɛ zi:ɛ ɡɛwɛst
30. ɪkɑn tuX ni:ɛr kumɛn az dɑklɛ:r zɛ:n
31. dɛ bi:ɛstn drɪ:ŋkɛ ɡɪ:ɛrn lɛ.zɔpu:r
32. ɛ kani Xɔ wɛ:rɛkn - wat ɛje. pɛ:n i zɛŋ kɛ:l
33. stɛkti stɛ:l ɛz in drɛm basum
34. ni:ɛ - dɛr wuɔr nimer ɡɛpi:rt (*kegelspel met 1/2 bol - de kegels heeten : dɔ:tn*)
35. ɛ. jɔŋɛ kɛn ɑl twi kirn ɔp u. ɡɛru:pɪn
36. di pɛ:ɛr is ni rɛ:p - dɛ zɪt nɔɡ ɛ wɪt kɛ:kɛn m
37. zɛ zɛn ɑl dɔ:rgɛgu:nɔr - of : wɛ:X nɔr - tɛɛ:lt
38. zɛ:d rɛst sɛ ɡɛ:lt ɛlɛpɛn ɔpdun
39. ɛ zal nu:ɛt ni fɛ:r kɔp: | brɛŋn |
40. zɪz dne:lɛft fan ɛl mɛ:lɛk ɑ kwɛ:t
41. drɛ vɛ:nt mut sɛm vrɑ. bɛsXɛ:rmn
42. m dɛ sXɛ:ldɛ zwɛmn is Xɛvɔ:ɛrlɛ:k
43. ɑ iz ɛ:rg umdat ɛ strɑ:z - of : stɛ:rɛk is
44. wɛ. mutn dɔr dne:lft fan ɛ:n - ɛŋ ɡaldɛr dɛn ɑ:ndɛrn ɛ:lft
45. ɛlɛptɑ bɛt iz ɔpɛfɛn
46. u:nzɛ mɛtsɛr isu vɛt az ɛ vɛ:rɛkɛn - of : ɑslɛ:k
47. zɛ sprɪŋɛn umtɔvɛrst fɛr ɛ wɛ:tsɛpɛl
48. dɛm bu:mkwɛ:kɛr zal dɛm bu:m ɑfɪntn
49. du:tɛ vɛ:nstɛr i:ɛst ɛs tu.
50. tɛbɛɡmtɛ klɪpɛ vɛr dɛ vrumɪs - di:ɛmɪs - dɛ dɛ vɛpstɛrs (*zond.*) - tlɔf (*weekd.*)
51. ɛn sprɛ. - pɑ:tɛɡɛrɛ:k - ɔ.pɛsprɛ:n - ɑ.tɛbrɛ:n - nɛm bɔtɛrɑm bri:ɛn - mɛ:ʃ ɔ.pmbri:ɛn
52. zɛn ɔ:r u:ɛr afXɛsne:n
53. zɛ vu:dɛr e.d ɛm zɛs jɔ:r nar sXɔ.lu:tɛ gu:m
54. kɛ:nt ɛm afXɛrɔɑn zu lu:t nastwu:tɛr tɛ gu:m
55. vu:lɛ vɪ:ɛzn di zid ɪr ni fe:l
56. nɛ sti:ɛnɛ pɔtɪjɪs ni fe:l wɪ:ɛrt
57. dɛ pɑ:l stud m dnr:ɛrt
58. mɪ:ɛrt ɪst nɔX tɛ kɔ:t fɛr tɛ kɛtsn (*kinderspel, met 2 of 3 ballen tegelijk*)
59. di kɛ:ɛs Xɛfd ɛ klɛ:ɛr lɪXt ɛ.
60. ɛ trɔk ɔn tɛ:ɛrt sɛnɛ stɛ:ɛrt
61. dɛ kwɑmdɛ ɡaldɛr ɪr ɑlɛ jɔ:ɛrnɔ:r dɛ kɛrɛmɪs
62. drɛ pu:tɛr zɛ. dɑd ũ:nzi:ɛr vɔlmukt is
63. ɡɛ zɔ:X mɛ wɛl mɔ ɡɛ sprɔkte.ɡɛ mɛ. ni | ɡɛ zɑ:X mɛ wɛ:r ni stɔ:n ɛ. |
64. dɛ zwulɛmɛ zɑln ɔstrɑXɔ kum:
65. ɡudɛ ɡɛ:r. vɑndu:X ni kɔ:ɛrtn
66. ɛ.tɛzu.ɛk Xɪ:ɛr ku:ɛs
67. zɛnɛ mɔtɑ:r - of : muntɔ:r - is kɑpɔt - ɛ zɪt slɔ:t
68. tɛ. nɛ wɛ:rɛmɛn dɑXɛwɛst - ɛn tɛs nɛ kuln u:vɛt
69. da mɑnɛkɛ liɛp bɛrɛvuts
70. drɪz nbɑst m dɛ kɛn
71. kwɪldn dɑtɛm bɔ:dɛ nɛm brɪf brɔXt
72. mɛn ɛrtu si:ɛr
73. kɛ mɛ Xɪm dwi:ɛzɛ mɛ:nsn umgu:m
74. ɑXtɛr tsXɔftɛ:t spɑnɛmɛn tɛ:ɛrt m dɛ nyvɛ kɑ:r
75. ɪk ɛ wɑ kɑsɛ vɑ vɔr dnu:n ɑl
76. dɛ kɔ:nɪk sɛnɛ zɔ:n e.d u.ɛk sɔldu:t Xɛwɪst | dɛ suldɔ:tn |
77. wɛtɛ ɡrɛnɛm bɔ.ɡɛmɔ:kɛr wɔ:ŋ:
78. di ru:ɛzn ɛ lɑŋɛ du:ɛrɛls
79. kXɛli:ɛvɛr ni fe:l vɑn | wɔ:rt |
80. tknɛkɛ wɑz du:ɛt i:ɛrɛt kɛstn di:ɛpm
81. zɛn u:ɛrn ɛ zɛn u:ɛgɛ li:ɛpm
82. ɔr mɛskɛn is mɛjɛ mɛndɛkɛnɑr tɛbɔs Xɪ:m brɔmbɛ:zn trɛkn | nɛ kɑrɛf |
83. dɛr is nɛ spɑrt ɔɛtli:ɛr
84. ɛ zɛtɛ zɛm bɑkɛz ɔ:pɛn tɔt ɑXtɛr zɛn u:ɛrn | voor een kind : zɛnɛ kwɛ:r.kɛr |
85. dɛ mɛnsɛ zɔXtn ɑ:ndɛrs nits ɑs Xɛ:ld ɛŋ gu:t
86. ɛldɛrɛ mŭ:nt iz dru:ɛX fɑn ɑndɑst - ɛldɛr bɑkɛstɔ stɛ:fɑn ɑndɑst
87. drɛ wɛX liɛpt krɔm - nastu:ɛr ɪst um(wɛX)
88. ɪkɔX fu:ɛr di:ɛ klɛ:ŋ: ɛn trɔmɛlkɛn
89. drɛm bɔk iz du:ɛt mɛ. ɛŋ kɑʃt bɪm: tɛ slɪkɛn
90. zɛ lɪkɛ wɑs kɑrt ɛ ɡu:t
91. m dlɔmɛrt ɪzd bɛ:st
92. nɛ sXɑtɛr mut Xɪ. kɛnɛ mɪkɛn (*wipschutter*) - wɛ:zn (*doelschutter*)
93. zuk mɛŋ: u:t nɛki:ɛr
94. kwɛt ni wɔrɑk ɛ:mut Xɔ zukɛn
95. nɛ kɑ. kɛ:ldɛr is Xɪ. fɛr tɛbɪr
96. kmɔst ɔɛmblytrɪ:ŋkɪn um tɛ vɛrklu:kɛn - of : um kluk tɛ uwɔ:rn
97. kmutfujɛr i:ɛst m dɛ stal vu:rn | dɛ vu:jɛrstɑl |
98. mɛm brɪ:r wɑs muj
99. dɛ mɛlɛkbu:r mɔkt nɛ gru:ɛtn tu:r

100. di bo-termelæk iz dan en zy:r - stiartr sme traX  
 101. wə zən die pat kənə valn əp ən yr  
 102. tɪs nə zəkərn - siky:r (zeldz.)  
 103. æ kũ.m fazələ.və gmə mənýtə lə:t  
 104. m itə.ljə zəndər bæ.rgən dija vy:r spu.gən  
 105. darfdə du.ər əp stā.mpen (zoowel „duwen” als „stampen” - ook du.gən = duwen)  
 106. tə bu:əm ænz ə stik fan də braxəvɪ:ərt  
 107. gə mut ũ.nz fə.ln i.əs kəmə kə:rn  
 108. is fa lə.və gəkəmə mejəj gu.i- of : mejən dikə bas Xə.lt  
 109. di dər is fam byk Xəməkt  
 110. əj gətra.də vra-. mut kə:n:v.an  
 111. kæn i.r gas Xəzə.at mər twas Xi gu. sv:t  
 112. dəm brəwər zəXtat nəX tə di.r iz um tə ba:n  
 113. bakn - iX bak - gə. bakt - ε bakt - baktə - wə bakən - iX baktn - gə baktn - ε baktn - wə baktn - wən gəbakən - | dæm baktəkən alə du.gən |  
 114. bi:ən - iX bi:ən - gə bi:ət - ε. bi:ət - wə. bi:ən - bi:mən - iX bu:ə - kə.(ŋ) gəbu.ən - bu:ən zu:ək  
 115. tɪz ə kləntfə mər ə fə:n  
 116. gə kənd ə.rə kre.gən əp də məert  
 117. æ e Xəzə.tat ə əp mæ. za pæ:zn  
 118. tmæ.sə zæ. dat ε gələk əwa - of : ʒ.a  
 119. dər wə.ər vɛ.f præ:zn  
 120. ũndər drən i.ək lɪgə vɛ.l i.əkəls  
 121. twu.tər za gu zu.ən - of : kə.kən - tkukt al - of : tsu.əd a.l  
 122. tu.ə is nəXryn - tɪs nəX ma zy.əst Xəmə.ət  
 123. majmɛ.s məkə zə mɛ nən du.ərə van: æ.  
 124. da buəmke zal dər mu.ələkənə gryjən  
 125. də pa.stər e. Xuje wi:n  
 126. də datsn - of : datsərz - æn ũ.nz a.(d) ə.əz afXəbrā.nt  
 127. də melək spiət Atn ə.r van də kuj  
 128. də kustər lə.t fər də kra:sn  
 129. də tre.mə van də kra.wu.gəm bl.gə van tXəwɪXt  
 130. suməgə mɛ:nse snatnɛ.g aldərnə.s  
 131. zə:n æm bla.d əj gra.t Xəslu.gən - of : bla.d æ grun gəslu.gən  
 132. də sa.z is wa fla.  
 133. də sni.ə lɪXtik  
 134. tɪs lā.ŋk of : azu.ə lā.ŋk le.n dak u. gəzin ε.n  
 135. nypu.ərt wərt nu. əj gi.əl nyvə stat  
 136. dyn - iX dynt - gə. dygət - of : du.gət - ε. dygət - wə. dynt - galdər dygət - zaldər dynt - iX dent - gə de.gət - ε de.gət - wə. dɪjənət - of : dujənət - galdər de.gət - zaldər de.n:t - dɪŋkɪX da - dagət ε mɔ:r de. - dagət sɛ mɔ:r den  
 137. dy.əpm - drəpkli.ət - drəpfū.nt  
 138. dasn - ε dast - ε dastə - ε e. Xədasn  
 139. bɪm: - iX bɪm - gə. bɪmt - ε bɪmt - wə. bɪm: - galdər bɪmt - zaldər bɪm: - bɪmt ε.r. - bun ε.r. - kɛr gəbu:n  
 140. *Locale landmaten* : ən ryj = 4 stapən m tfirkā.nt - 7 ½ r. = 1 a. - ə gəmə.t = 300 r. - əm bā.ndər = 900 r. (zeldz.) - ə gəwīndə = 225 r. (zeldz.)  
 141. *Waternamen* : də bə.zəlsə be.k - də barəbi.r(sə) be.k - də vɛlbə.k - də barəXsə be.k (zijn 4 fragmenten van eenzelfde beek)

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is u.ʒdũ.ŋk*; in de omliggende gemeenten zegt men ostũ.ŋk

*De inwoners heeten u.ʒdũ.ŋkəns.rs* (naar een schriftelijke mededeeling).

*Hun bijnaam is dɔstũ.ŋksə bu:rn* of *də bu:rə van əs(t)uŋk*. Sedert den oorlog zeggen die van Beveren : *ustũ.ŋksə kasə.di.vən*

*Aantal inwoners op 31-12-30* : 3.375.

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : *tarəp* - *də pa.tuk* - *dəm ba.tn* - *də ra* of : *kə.zərstrə.t* (off. : Dorpstraat) - *də məsəlbā.ŋk* - *də vits'ʊ.X* - *də bā.ŋk* - *də.ərəbu.ən* - *də 'krastru.t* - *tu.əg ē.nt* - *da.mans* (Hamantwijk) - *tfört* (sedert 1914) - *smtə məertn* (gedeeltelijk Haasdonk) - *də stə:r* (id.). In deze laatste is het dialect Nieuwerkerksch getint; *smtə məertn* en *də kra.stru.t* spreken Beversch; de inwoners gaan naar Beveren naar school en naar de kerk. Er wordt geen Fransch gesproken; een vijftal families spreken beschaaft Nederlandsch.

Er zijn ongeveer even veel landbouwers als werklieden; dezen gaan vooral naar Antwerpen als dokwerkers; de vroegere huisweverij en het kantwerken is uitgestorven; ook de klompenmakerij en de mandenmakerij sterven weg.

*Zegslieden.* 1. Heyndrickx Arthur; 14 j.; hier geboren; zoon van een dokwerker; heeft, op 2 jaar na, steeds hier verbleven; V. en M. beiden van hier; spreekt gewoonlijk Haasdonksch met een weinig Vrasensch vermengd.

2. Willems Frans; 13 j.; hier geboren; zoon van een dokwerker; heeft steeds hier gewoond; V. en M. beiden van hier; spreekt gewoonlijk Haasdonksch, maar heeft veel contact met het Beversch.

3. De Ridder Amédée; 51 j.; hier geboren; wagenmaker; V. van Haasdonk, M. van Kieldrecht; heeft steeds hier verbleven; spreekt gewoonlijk Haasdonksch.